

EL CERCATERM, UNA VALUOSA EINA TELEMÀTICA DE CONSULTA TERMINOLÒGICA

El TERMCAT, Centre de Terminologia (www.termcat.net) és l'organisme de coordinació de les activitats terminològiques en llengua catalana i té per finalitat la promoció, l'elaboració i la difusió de recursos terminològics, la normalització dels neologismes catalans i la prestació de serveis d'assessorament per facilitar l'ús de la llengua en els àmbits científics, tècnics i socioeconòmics. Creat el 1985, és un consorci integrat per la Generalitat de Catalunya, l'Institut d'Estudis Catalans i el Consorci per a la Normalització Lingüística, i actualment es regeix pel Decret 217/1997, de 30 de juliol.

Fa uns anys el TERMCAT creà el CERCATERM, un servei multilingüe de consultes terminològiques en línia (www.termcat.net/cercaterm). Amb el mòdul de resposta automàtica es poden resoldre els dubtes sobre terminologia dels diversos àmbits d'especialitat. A la resposta del cercador es presenta una llista amb un màxim de 200 registres que compleixen la condició de la consulta a qualsevol camp del registre, ordenats alfabèticament pel terme català, seguits de l'àrea temàtica. Per a cada entrada hi sol haver la corresponent definició en català, sovint amb sinònims complementaris i equivalències en altres idiomes. Hi ha força entrades de jardineria degudes al conveni de col·laboració existent entre el TERMCAT i el Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles de Catalunya i ara amb la Fundació de l'Enginyeria Agrícola Catalana. Aquest diccionari virtual incorpora o modifica els continguts a partir del consens obtingut en els glossaris de cada una de les Normes Tecnològiques de Jardineria i Paisatgisme (NTJ) que es van publicant.

Una altra eina creada pel TERMCAT és la Neoloteca (www.termcat.net/neoloteca), un diccionari en línia de termes normalitzats on consten tots els neologismes tècnics i científics normalitzats en català pel Consell Supervisor del TERMCAT, publicats periòdicament al Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya. El servei en línia conté més de 5.300 neologismes normalitzats, consultables alfabèticament a partir del català, el castellà, l'anglès, el francès, l'italià, l'alemany o del nom científic, i també temàticament, cada un d'ells amb la corresponent definició i les equivalències en altres llengües. S'actualitza periòdicament i té un apartat específic per a les últimes incorporacions.